



**根據海上傾倒物料條例
申請海上傾倒許可證**

**APPLICATION FOR A PERMIT TO DUMP MATERIAL AT SEA
UNDER THE DUMPING AT SEA ORDINANCE**

(裝載物質在香港水域以外傾倒，及／或由香港船隻傾倒物質)
(loading of substances for dumping outside the waters of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) and /or dumping the substances from a vessel registered in the HKSAR)

- 注意 Note :**
- 申請人須將本表格連同表格 EPD114a 一併填寫。
This form shall be completed with Form EPD 114a by the Permit applicant.
 - 這表格將成為許可證一部分。
This form will form part of the Permit.

A 部： 准許傾倒物料入海的海外監督資料

PART A : PARTICULARS OF PERMITTING AUTHORITY OTHER THAN EPD

- 簽發許可證： _____
Permit issued by : _____ (國家) (Country) _____ (監督) (Authority)
- 通訊地址 Correspondence Address : _____

- 聯絡人 Contact Person : _____ 4. 職位 Capacity : _____
- 電話號碼 Tel. No. : _____ 6. 傳真機號碼 Fax No. : _____

B 部： A 部所述海外監督簽發的許可證資料

PART B : PARTICULARS OF PERMIT ISSUED BY PERMITTING AUTHORITY IN PART A

- 許可證種類 Type of Permit : _____
- 許可證持有人 Permit holder : _____
- 具有座標的認可傾卸場 Approved dumping ground with co-ordinates : _____

許可證編號 Permit No.	簽發日期 Date of Issue	有效日期 Validity period	傾倒物質的 種類 Substance to be dumped	獲准使用的海上設備 (船隻編號) Marine plant approved (with vessel no.)
		至 to		

- 是否有其他許可證條件沒有記載在許可證上？ 是／否*
Are there other permit conditions not shown on the permit? Yes / No*
如是，請說明 If yes, please state : _____

C 部： 聲明
PART C : DECLARATION

就本人所知及相信，本申請書內所載資料，均屬真確無訛，特此聲明。

本人又明白，若為獲得當局簽發許可證而

- a) 作出其知道在要項上是虛假的陳述；
- b) 罔顧後果地作出在要項上是虛假的陳述；或
- c) 故意不披露要項，

可能導致許可證遭撤銷，並令本人有被檢控之虞。

I, the undersigned, declare that the information given in this application is correct and true to the best of my knowledge and belief.

I understand that it is an offence if I, for the purpose of procuring the issue of the permit,

- a) make a statement which I know to be false in a material particular;
- b) recklessly make a statement which is false in a material particular; or
- c) intentionally fail to disclose a material particular,

and this may lead to cancellation of the permit and may render me liable to prosecution.

簽署
Authorized Signature

公司蓋印 (如適用的話)
Company Chop (where appropriate)

日期
Date

姓名(請用正楷)
Name in Block Letters

職位
Capacity

資 料
INFORMATION

申請人應呈交 The applicant should submit :

1. B 部所訂明所有許可證副本；
copies of all permits stated in Part B;
2. B(5)部所述顯示許可證條件的文件副本；
copies of documents showing the permit conditions as stated in Part B(5);
3. 如申請人並非 B 部所述的許可證持有人，請提供文件證明申請人獲授權按照許可證規定傾倒物質；及
if the applicant is not the permit holder of the permit as stated in Part B, please provide documents to prove that the applicant is authorized to dump substance under the permit; and
4. 由 A 部所述簽發許可證監督所發出與上述申請有關的其他文件。
any other documents related to the above application issued by the permit issuing authority in Part A.

**Check List of information to be supplied in
loading permit application in relation to marine dumping outside Hong Kong waters**

- 1) A duly completed application form with authorized signature and company chop;
- 2) A duly completed Form EPD 114a-1 in connection with loading of substances for dumping outside Hong Kong waters;
- 3) A copy of the valid Business Registration Certificate of the applicant;
- 4) Documents certifying the award of Contract;
- 5) Dredging plans and layout drawings showing the dredging area and the depth of dredging;
- 6) Quantity of contaminated and uncontaminated mud proposed to be dumped;
- 7) Sediment Quality Report showing the level of contamination;
- 8) Dredging method and plant to be used;
- 9) A programme of the loading and dumping operation;
- 10) Evidences that permission has been obtained from the relevant authorities of the sovereignty country (e.g. dumping permit issued by foreign competent authority);
- 11) A map showing the exact location and coordinates of the proposed dumping ground;
- 12) A method statement describing the dredging and disposal operation and the measures to prevent the release of contaminants or fine material into the marine environment during dredging and dumping and after disposal;
- 13) Details of appropriate assessment that has been undertaken to demonstrate that the proposed dumping will not result in adverse impacts on the marine environment, in particular the waters of Hong Kong;
- 14) Details of water quality monitoring programme at the loading site;
- 15) Details of environmental monitoring programme that will be conducted during and after the disposal operation;
- 16) Action plans that will be implemented in the event that the environmental monitoring reveals adverse environmental impacts; and
- 17) Letter from the Resident Engineer stating that he will provide independent supervision to ensure that the loading, transportation and dumping operations are carried out in an environmental acceptable manner.

Note: EPD will, usually, need to verify the permissions etc. with the relevant authorities outside Hong Kong.

* * * * *

須連同申請提交的文件一覽表
申請卸泥許可證以便在香港水域外傾物入海

- 1) 填妥的申請表(連認可署名及公司蓋印)；
- 2) 填妥的表格 EPD 114a-1 (關於在香港水域以外傾卸物料)；
- 3) 申請人持有的有效商業登記證副本；
- 4) 證明取得合約的文件；
- 5) 挖泥計劃及施工圖，以顯示挖泥的面積及深度；
- 6) 擬傾卸的受污染和未受污染沙泥數量；
- 7) 沉積物質素報告，以說明污染程度；
- 8) 採用的挖泥方法及設備；
- 9) 挖泥及卸泥的工程進度計劃；
- 10) 獲主權國家有關當局准予卸泥的證明(例如由外國主管當局發出的卸泥許可證)；
- 11) 顯示建議的卸泥場確實位置及座標的地圖；
- 12) 方法說明書，以說明挖泥和棄置沙泥的方法，並陳述防範措施，用以防止污染物或細微物料在挖泥／卸泥時及在棄泥後流入海洋環境；
- 13) 已進行的適當評估工作的詳情，以證明建議的卸泥活動不會損害海洋環境(特別是香港水域)；
- 14) 裝載物料地點的水質監測計劃詳情；
- 15) 在棄泥期間及之後進行的環境監測計劃詳情；
- 16) 一旦環境監測顯示挖泥工程損害環境時將會採取的行動計劃；以及
- 17) 駐工地工程師的聲明信，說明其本人將獨立監督有關的工程，確保以符合環境標準的方式進行裝載、運送及卸泥活動。

註：環保署通常須與有關主管當局查核准予卸泥的證明及其他事項。

* * * * *

Personal Information Collection Statement

Purpose of Collection

1. The personal data provided by means of this form will be used by Environmental Protection Department for one or more of the following purposes:
 - a. activities relating to the processing of your submission in this form;
 - b. administration and enforcement of relevant environmental legislation;
 - c. pollution complaint investigations;
 - d. statistical and any other legitimate purposes; and
 - e. to facilitate communications between Government and yourself.

2. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

Classes of Transferees

3. The personal data you provided by means of this form:
 - (i) may be disclosed to:
 - a. other government bureaux and departments, and any other organisations for the purposes mentioned in paragraph 1 above, and
 - b. other persons as permitted by the relevant legislation;

 - (ii) and will be disclosed in a register open for inspection by the public for the purpose of making representations about control on the disposal of substances and articles at sea and the dumping of substances and articles in the sea and under the sea-bed, and for connected purposes.

Access to Personal Data

4. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in section 18 and 22 and principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

Enquiries

5. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to:
Senior Environmental Protection Officer (Knowledge Management)
33/F, Revenue Tower
5 Gloucester Road
Wanchai
Hong Kong
Tel: 2838 3111
Fax: 2838 3111

個人資料收集聲明

收集個人資料的目的

1. 你在這份表格上提供的資料，環保署將用於下列一項或多項用途：
 - a. 與處理本表格申請事項有關的工作；
 - b. 有關環境法例的執行和執法；
 - c. 污染投訴調查；
 - d. 統計及其他法定用途；以及
 - e. 方便政府跟你聯絡。
2. 是否在本表格上提供個人資料，純屬自願性質。如果你不提供足夠的資料，本署未必可以處理你的申請。

獲轉交個人資料人士的類別

3. 你在本表格上提供的個人資料，本署
 - (i) 可向下列人士披露：
 - a. 索取該等資料以作上文第 1 段用途的其他政府決策局及部門；以及
 - b. 按有關法例獲准的其他人士；
 - (ii) 以及會在一登記冊上披露，公開給公眾查閱，以作對管制在海上棄置物質及物品，及將物質及物品傾倒入海及傾倒至海床下，以及就有關連事宜的申述。

查閱個人資料

4. 根據個人資料（私隱）條例第 18 條及第 22 條及附表 1 第 6 原則的規定，你有權查閱和更改個人資料。你查閱個人資料的權利，包括取得在這份表格上提供的個人資料副本。

查詢

5. 如欲查詢經本表格填報的個人資料，包括查閱和更改個人資料，可去信：
香港灣仔告士打道 5 號稅務大樓 33 樓
高級環境保護主任（知識管理）
電話：2838 3111
傳真：2838 3111